

DIN ISO 7152

ICS 01.040.97; 97.200.30

Ersatz für
DIN ISO 7152:1997-11**Campingzelte und Caravan-Vorzelte –
Begriffe (ISO 7152:1997 + AMD 1:2006);
Text in Deutsch, Englisch und Französisch**

Camping tents and caravan awnings –
Vocabulary and list of equivalent terms (ISO 7152:1997 + AMD 1:2006);
Text in German, English and French

Tentes de camping et auvents de caravane –
Vocabulaire et liste de termes équivalents (ISO 7152:1997 + AMD 1:2006);
Texte en allemand, anglais et français

Gesamtumfang 24 Seiten

Normenausschuss Sport- und Freizeitgerät (NASport) im DIN

Nationales Vorwort

Die Internationale Norm ISO 7152:1997 und die Änderung zu dieser Norm ISO 7152 AMD 1:2006 wurden vom Unterkomitee 2 „Campingzelte“ im ISO/TC 83 „Sport- und Freizeitgerät“ erarbeitet.

Das zuständige nationale Gremium ist der Arbeitsausschuss NA 112-02-01 AA „Campingzelte“ im Normenausschuss Sport- und Freizeitgerät (NASport).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieser Internationalen Norm Patentrechten unterliegen. DIN ist für die Kennbarmachung solcher Patentrechte nicht in die Verantwortung zu nehmen.

Diese Norm enthält neben den englischen und französischen Begriffen aus der geänderten Internationalen Norm ISO 7152 zusätzlich auch die entsprechenden deutschen Begriffe.

Änderungen

Gegenüber DIN ISO 7152:1997-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Anhänge B und C und die japanischen Begriffe in den Bildunterschriften in Anhang A wurden gestrichen;
- b) deutsche Begriffe, die bisher im Anhang B aufgeführt wurden, in den Haupttext der Norm übernommen;
- c) der französische Begriff im Bild A.6 wurde korrigiert;
- d) die Zeichnungen in den Bildern A.23, A.30, A.36 und A.58 wurden geändert.

Frühere Ausgaben

DIN ISO 7152: 1985-05, 1997-11

Campingzelte und Caravan-Vorzelte Begriffe

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm enthält die häufigsten Begriffe in Bezug auf Campingzelte und Caravan-Vorzelte mit einigen Definitionen. Sie enthält auch die entsprechenden Begriffe, die in den Internationalen Normen ISO 5912:1993 „Campingzelte“, ISO 8936:1988 „Caravan-Vorzelte — Sicherheitstechnische Anforderungen“ und ISO 8937:1991 „Caravan-Vorzelte — Funktionsanforderungen und Prüfverfahren“ benutzt werden.

In dieser Internationalen Norm bedeutet „Caravan“ immer Caravan und Motorcaravan.

ANMERKUNG 1 Die enthaltenen Definitionen betreffen Begriffe, die

- nicht bildlich dargestellt werden können;
- zusätzlich zur bildlichen Darstellung durch eine Definition erklärt werden müssen.

ANMERKUNG 2 Die Bilder, die in Anhang A enthalten sind, dienen nur als Beispiele. Sie wurden aufgenommen, um die entsprechenden Begriffe zu erklären.

Begriffe
Terms and definitions
Termes et définitions

1. Zelt und Vorzelt
Tent and awning
Tente et auvent

1.1 Typen
Types
Types

No. N°	Bild Figure	Deutsch German	English Anglais	Français French
1.1.1	A.1	Einmastzelt Zelt mit einer einzigen, in der Regel lotrechten Stange	single-pole tent tent with only one, generally vertical, pole	tente monomât tente à un seul mât, en général vertical
1.1.2	A.2	Hauszelt, Firstzelt Zelt mit mindestens zwei Stützen, zwischen denen ein waagerechter oder schräger First verläuft	ridge tent tent with at least two poles and a horizontal or sloped ridge between them	tente canadienne tente avec au moins deux mâts, reliés ou non par une faîtière horizontale ou oblique
1.1.3	A.7	Doppeldachzelt Zelt, bei dem ein Doppeldach integrierter Bestandteil ist	double-skin tent tent with flysheet as an integral part	tente à double toit tente dont un double-toit est partie intégrante
1.1.4	A.6	Eindachzelt Zelt ohne Doppeldach	single-skin tent tent without a flysheet	tente à toit unique tente sans double-toit
1.1.5	A.12	aufblasbares Zelt Zelt mit aufblasbaren Stützen	inflatable tent tent of which the principal structure is made of inflatable tubes	tente gonflable tente dont l'armature principale est constituée de boudins gonflables
1.1.6	A.8, A.9	Steilwandzelt Zelt mit selbststehendem aufgebautem Gestängegerüst, mit leicht geneigtem, stehhohem Dach und steilen Wänden	frame tent tent of which the frame assembly is self-standing with steep walls and roofs with a shallow angle under which it is possible to stand upright	tente à armature tente dont l'armature principale est autoportante, dont les murs sont peu inclinés et dont le toit est à faible pente, sous laquelle il est possible de se tenir debout
1.1.7	A.3	Kuppelzelt Zelt, dessen Form im wesentlichen das Aussehen einer Halbkugel hat	dome tent hoop tent generally in the form of a hemisphere	tente coupole tente à arceau dont la forme générale a l'apparence d'une hémisphère
1.1.8	A.59	Pyramidenzelt	pyramid tent	tente pyramide
1.1.9	A.3	Bogenzelt Zelt, bei dem mindestens eine Stütze bogenförmig ist	hoop tent tent in which one pole at least is in the form of a hoop	tente à arceau tente supportée par au moins un arceau

No. N°	Bild Figure	Deutsch German	English Anglais	Français French
1.1.10	—	Einbogenzelt Zelt mit einem einzigen Stützbogen	single-hoop tent tent with a single pole in the form of a hoop	tente à arceau unique tente supportée par un seul arceau
1.1.11	A.21	Tunnelzelt Zelt mit parallel verlaufenden Bogenstützen, dessen Form im allgemeinen das Aussehen eines Halbzylinders oder eines Kegelstumpfes hat	tunnel tent tent with parallel hoops, generally in the form of a half-cylinder or a truncated cone	tente tunnel tente à arceaux parallèles, dont la forme générale est un demi-cylindre ou un tronc de cône
1.1.12	A.4	Geodätisches Zelt Zelt mit mindestens drei Bodenstangen, die sich kreuzen und vorwiegend Dreiecke bilden	geodesic tent dome tent with at least three flexible poles which cross over to form triangles mostly	tente géodésique tente possédant au moins trois arceaux qui, en s'entrecroisant, divisent le toit en triangles le plus souvent
1.1.13	—	Schlafzelt Zelt, das hauptsächlich zum Schlafen verwendet wird	sleeping tent tent in principle used for sleeping purposes	tente de couchage tente principalement à usage de couchage
1.1.14	—	Reisezelt Zelt, das zum Wohnen verwendet wird und für häufigen Auf- und Abbau geeignet ist	touring tent tent for residential purposes suitable for repeated pitching and pulling down	tente de tourisme tente à usage d'habitation destinée à être souvent montée et démontée
1.1.15	—	Dauercampingzelt Zelt, das zum Wohnen verwendet wird und für langfristige Aufstellung, d. h. Frühjahr bis Herbst ohne Schneebelastung, geeignet ist	residential tent tent for residential purposes suitable for long-term pitching, i.e. spring until autumn without snow load	tente résidentielle tente à usage d'habitation destinée à une implantation de longue durée, c'est-à-dire du printemps jusqu'à l'automne sans charge de neige
1.1.16	—	Anbau Erweiterung, die an das Zelt oder Caravan-Vorzelt angefügt werden kann, um dessen Nutzfläche zu vergrößern	annex canvas extension which can be attached to a tent or caravan awning to increase its useable area	annexe extension détachable destinée à augmenter la surface utile d'une tente ou d'un auvent
1.1.17	—	Leichtgewichtzelt Zelt mit einem Gewicht von ≤ 2 kg plus 1 kg je Person	lightweight tent tent having a mass of ≤ 2 kg plus 1 kg per person	tente de poids léger tente ayant un poids de base ≤ 2 kg plus 1 kg par personne
1.1.18	—	Standardgewichtzelt Zelt mit einem Gewicht von > 2 kg plus 1 kg je Person	standard-weight tent tent having a mass of > 2 kg plus 1 kg per person	tente de poids normal tente ayant un poids de base > 2 kg plus 1 kg par personne
1.1.19	—	Busvorzelt, Motorcaravan-Vorzelt	motorchalet	auvent pour auto-caravane
1.1.20	A.64	Teilvorzelt (Eingangsbereich)	porch	sas entrée
1.1.21	A.57	Caravan-Vorzelt	caravan awning	auvent de caravane
1.1.22	A.65	Universal-Vorzelt	universal awning	auvent universel

No. N°	Bild Figure	Deutsch German	English Anglais	Français French
1.1.23	—	Vorbau zum Caravan-Vorzelt	caravan awning front extension	avancée d'auvent de caravane
1.1.24	—	Sonnendach für Caravans	sun canopy for caravan	solette
1.1.25	—	Schneevorzelt (Typ SN)	snow awning	auvent neige
1.1.26	—	Küchenzelt Zelt, in dem gekocht wird	kitchen tent tent designated for cooking	tente de cuisine tente prévue pour faire la cuisine
1.1.27	A.5	Toilettenzelt	toilet tent	tente de toilette
1.1.28	—	Strandzelt	beach tent	tente de plage

1.2 Teile Parts Éléments

No N°	Bild Figure	Deutsch German	English Anglais	Français French
1.2.1	A.2, A.6, A.10	First	ridge	faîtage
1.2.2	A.2, A.3, A.7	Doppeldach; Überdach	flysheet	double-toit
1.2.3	A.6, A.9	Dach	roof	toit
1.2.4	A.8	Vordach Eine Verlängerung des Zeltes, schließbar oder offen, trennbar vom Zelt oder nicht	tent extension extension attached to the tent, which may or may not be an enclosed and may or may not be an integral part of the tent	avancée prolongation de la tente, que l'on peut ou non fermer, séparable ou non de la tente
1.2.5	A.28	Vordach	flysheet extension	avancée
1.2.6	A.2, A.6, A.11	Giebelhaube	hood	bec
1.2.7	A.9	Dachvorsprung	stub canopy	casquette
1.2.8	A.8, A.9	Seitenblende	side flap	joue
1.2.9	A.8, A.57	Volant	valance	lambrequin
1.2.10	A.10	Traufkante	side overhang	casse-goutte
1.2.11	A.11	Apsis	bell end	abside
1.2.12	—	Zeltwand	wall	mur
1.2.13	A.2, A.10	Seitenwand (Firstzelte)	side wall (ridge tents)	muret (tentes canadiennes)
1.2.14	A.9	Zeltseite (Steilwandzelte)	side (frame tents)	mur latéral (tentes à armature)
1.2.15	A.9	Vorderwand	front	façade
1.2.16	—	Rückwand	rear	mur arrière
1.2.17	—	hochrollbare Wand	roll-up wall	mur relevable
1.2.18	A.9	Erdstreifen	mud wall	toile à pourrir
1.2.19	A.9	loser Zeltboden	loose groundsheet	tapis de séjour
1.2.20	A.10	angenähter Zeltboden	sewn-in groundsheet	tapis de sol cousu
1.2.21	A.3, A.7, A.9	Innenzelt	inner tent	tente intérieure
1.2.22	—	Innenhimmel Unter dem Dach des Wohnraums gespannter Stoff zum Zweck einer besseren Isolation	roof lining fabric sheet taut under the roof of the living-room, to improve insulation	vélum toile tendue sous le toit de la pièce de séjour, pour améliorer l'isolation

No N°	Bild Figure	Deutsch German	English Anglais	Français French
1.2.23	—	Wohnraum Teil des Zelt, der den Funktionen Kochen, Stehen, Sitzen (Tisch und Stühle) sowie dem Aufbewahren des Campingzubehörs dient, ausgenommen die Garderobe	living-room part of the tent which is designated for cooking, standing, sitting (table and chairs) as well as for storage, with the exception of the wardrobe	pièce de séjour partie de la tente destinée à la cuisine, à rester debout, à être assis (tables et chaises) et à déposer des accessoires, à l'exclusion de la penderie
1.2.24	—	Küche Raum, der zum Kochen im Zelt vorgesehen ist	kitchen area provided for cooking in the tent	cuisine espace prévu pour cuisiner dans la tente
1.2.25	A.12	Tür	door	porte
1.2.26	A.17	Gazeeingang	mesh door	porte moustiquaire
1.2.27	A.9	Fenster	window	fenêtre
1.2.28	A.9	Gazefenster	mesh window	fenêtre moustiquaire
1.2.29	—	Folienfenster	clear window	baie cristal
1.2.30	—	Vorhang	curtain	rideau
1.2.31	A.9	Fensterabdeckung	window-cover	volet
1.2.32	A.2	Innentasche	wall pocket	vide-poche mural
1.2.33	—	Gaze; Tüll	mesh	tulle
1.2.34	A.7	Lüftungsöffnung	ventilation opening	orifice d'aération
1.2.35	A.3	Lüftungshaube	ventilation hood	chatière
1.2.36	A.12	aufblasbarer Schlauch	inflatable tube	boudin gonflable
1.2.37	A.55	Zwangsentlüftung	ventilator	aération permanente
1.2.38	—	Garderobe Raumanteil eines Zeltes, der dem Aufbewahren von Gepäck und Kleidung dient	wardrobe part of the tent which is designated for depositing luggage and clothing	penderie partie de la tente destinée à la dépose des bagages et des vêtements
1.2.39	—	Trennvorhang	dividing curtain	rideau de séparation
1.2.40	—	Windblende	caravan draught-strip	jupe de caravane
1.2.41	—	Radblende	wheel cover	cache-roue